

DOFF N' DONNER SET bestående aus:

- A: DND
- B: CONE

Zweckbestimmung: Erleichtert das An- und Ausziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen.
Kontraindikationen: Ingen kendte kontraindikationer

Eignet für die Modelle:

- A-D Wadenstrümpf, offene / geschlossene Fussspitze, Trikotbund oder Hafrand
- A-G Schenkelstrümpf, offene / geschlossene Fussspitze, Trikotbund oder Hafrand

DOFF N' DONNER SET, consisting of:

- A: DND
- B: CONE

Intended purpose: Facilitates donning and doffing of medical compression stockings
Contraindications: No known contraindications

DE: Zusammensetzung:

DND: Thermoplastisches Elastomer
Füllung: 99,8 % Seifenwasser, 0,02 % Polyakrylamid / CONE: Polyethylen

EN: Composition:

DND: Thermoplastic elastomer
Contents: 99.8 % soapy water, 0.02 % polyacrylamide / CONE: Polyethylene

FR: Composition:

DND : Elastomère thermoplastique
Remplissage : 99,8 % eau savonneuse, 0,02 % polyacrylamide / CONE : Polyéthylène

IT: Composizione:

DND: elastomero termoplastico
Contenuto: 99,8 % di acqua e sapone, 0,02 % di poliacrilamide / CONE: Polietilene

DA: Sammensætning:

DND: Termoplastisk elastomer
Påfyldning: 99,8 % sæbevand, 0,02 % polyakrylamid / CONE: Polyethylen

NL: Samenstelling:

DND: thermoplastisch elastomeer
Vulling: 99,8 % zeepwater, 0,02 % polyacrylamide / CONE: Polyethyleen

PL: Skład:

DND: elastomer termoplastyczny
Skład: 99,8 % woda z mydłem, 0,02% poliakrylamid / CONE: polietylen

Adatto per le modelle:

- A-D gambaletto, punta aperta / chiusa, bordo in maglia o autoreggente
- A-G coscia, punta aperta / chiusa, bordo in maglia o autoreggente

II SET DOFF N' DONNER è composto da:

- A: DND
- B: CONE

Destinazione d'uso: Consente di indossare e sfilare più facilmente le calze compressive mediche.
Contraindicazioni: Nessuna controindicazione nota

Conviert pour les modèles:

- A-D Mollet, pointe ouverte / fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse
- A-G Cuisse, pointe ouverte / fermée, bord tricoté ou bande anti-glisse

IT: ATTENZIONE: NON RISCALDARE, NON ASCIUGARE SU FUOCO, NON ESPOSERE AL SOLE

Non esporre il prodotto a temperature superiori a 60°C. Evitare l'uso prolungato di luce diretta e calore. Il prodotto non deve essere esposto alla luce diretta del sole e al calore. Il prodotto non deve essere esposto alla luce diretta del sole e al calore.

DOFF N' DONNER S/ET består af:

- A: DND
- B: KEGLE

Formål/bestemt anvendelse: Gør det nemmere at tage medicinske Kompressionsstrømper på og af
Kontraindikationer: Ingen kendte kontraindikationer

Egnet til modellerne:

- A-D knæstrømpe, åben / lukket til blod top eller grip top
- A-G lårstrømpe, åben / lukket til blod top eller grip top

DOFF N' DONNER SET bestaande uit:

- A: DND
- B: CONE

Beoogd gebruik: Maakt het aan- en uittrekken van medische compressiekousen gemakkelijker
Contra-indicaties: Geen bekende contra-indicaties

Geschikt voor de modellen:

- A-D kuitkous, open / gesloten teen Elastisch- of siliconenboord
- A-G gijbekous, open / gesloten teen Elastisch- of siliconenboord

DOFF N' DONNER SET comprend :

- A: DND
- B: CONE

Usage prévu: Facilite l'enfilage et le retrait de bas de compression médicaux
Contre-indications: Aucune contre-indication connue

DE: ACHTUNG: NICHT ERHITZEN, NICHT IN DIE SONNE ODER ANFEUER ERHITZEN

Das Produkt beschädigen. VORSICHT ist mit spitzen oder scharfen Gegenständen geboten. Das Produkt ist NICHT toxisch und mit Seife und Wasser gewaschen werden kann.

EN: CAUTION: DO NOT HEAT OR PLACE IN DIRECT SUNLIGHT OR ON HEATED SURFACES

Heat will damage this product. Exercise CAUTION when using pointed or sharp objects. The product is NOT toxic and is filled with soap and water.

FR: ATTENTION: NE PAS SURCHAUFFER, NE PAS PLACER AU SOLEIL, NI SUR UN RADIATEUR

La chaleur peut endommager le produit. DES PRÉCAUTIONS sont de mise en présence d'objets pointus ou tranchants. Le produit N'EST PAS toxique et est rempli d'eau savonneuse.

IT: ATTENZIONE: NON RISCALDARE, NON ASCIUGARE SU FUOCO, NON ESPOSERE AL SOLE

Non esporre il prodotto a temperature superiori a 60°C. Evitare l'uso prolungato di luce diretta e calore. Il prodotto non deve essere esposto alla luce diretta del sole e al calore.

DA: OBS: MÅ IKKE OPVARMES, MÅ IKKE LIGGES FOR SOLSTRÅLER, MÅ IKKE LIGGES PÅ VARMELEGERER

Varme kan beskadige produktet. Vær FORSICHTIG med spidde og skarpe genstande. Produktet er IKKE toksisk, og det er påfyldt med sæbe og vand.

NL: LET OP: NIET VERWARMEN, NIET IN DE ZON OF OP RADIATOREN ERHITZEN

De product beschadigen. WEES VOORZICHTIG met spidde of scherpe voorwerpen. Het product is NIET toxisch en met zeep en water gevuld.

PL: UWAGA: NIE NAGRZEWAC, NIE UMIESZCZAC W MIE SCIEZACH NARAZONYCH

Nie ekspozować produktu na temperatury powyżej 60°C. Unikać długotrwałego narażenia na światło słoneczne i ciepło. Produkt nie jest toksyczny i jest napełniony wodą z mydłem.

DE: ACHTUNG: Bei häufigem Gebrauch über längere Zeit kann es vorkommen, dass der DND spröde wird und in Ausnahmefällen ausfallen kann.

Wir empfehlen deshalb den DND in Licht und Wärme geschützt zu lagern. Wenn das Produkt vorzeitig färbung anzeigt, wird es getauscht und garantiert wird, garantieren wir die einwandfreie Funktion für 6 Monate ab Kaufdatum.

EN: CAUTION: If used frequently for a long period of time, the DND may become brittle and may tear out in exceptional cases.

We therefore recommend storing the DND in a safe place. We therefore recommend that the DND be stored protected from light and heat. When used and stored correctly, we guarantee perfect function for a period of 6 months from the date of purchase.

FR: ATTENTION: En cas d'utilisation fréquente sur une période prolongée, le DND pourrait devenir cassant et, dans de rares cas, fuir. Pour cette raison, nous recommandons de stocker le DND à l'abri de la lumière et de la chaleur. En cas d'altération et d'entasseage corrects, nous garantissons un fonctionnement parfait pendant une période de 6 mois à compter de la date d'acquisition.

IT: ATTENZIONE: con l'uso frequente e prolungato, il DND potrebbe usurarsi e, in casi eccezionali, il liquido potrebbe fuoriuscire. Si consiglia pertanto di conservare il DND al riparo dalla luce e dal calore. In caso di utilizzo e conservazione corretti, garantiamo il perfetto funzionamento del prodotto per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto.

DA: OBS: Ved hyppig brug og også efter længere tid kan det forekomme, at DND'en bliver sprø, og der derfor trænger væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DND'en beskyttet mod lys og varme. Ved korrekt brug og opbevaring garanterer vi en fulgt funktion i en tidsperiode på 6 måneder fra købsdatoen.

NL: LET OP: Bij regelmatig gebruik gedurende langere tijd is het mogelijk dat de DND bros wordt en in uitzonderingsgevallen kan gaan lekken. Wij adviseren daarom de DND op een plaats te bewaren waar deze niet aan licht en warmte is blootgesteld. Bij correct gebruik en de juiste manier van bewaren

REINIGUNG DOFF N' DONNER

DE: Nach Gebrauch empfehlen wir den DND zu reinigen bzw. zu desinfizieren.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DND in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DND's ist eine Desinfektion bzw. Sterilisation erforderlich.

EN: After use we recommend that the DND be cleaned and / or disinfected.

For private use it is recommended that the DND be cleaned in a commercially available plastic bag filled with soapy water. For institutional use (e.g. hospitals, doctor's surgeries, medical suppliers etc.), the DND must be disinfected or sterilized.

FR: Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DND

Après utilisation. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DND dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. En cas d'utilisation professionnelle (par ex. par les cliniques, les cabinets de médecins, les revendeurs de médical), vous devez impérativement désinfecter ou stériliser le DND.

IT: Dopo l'uso, si consiglia di pulire e/o disinfettare il DND.

In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DND semplicemente inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitando il tutto. In caso di utilizzo professionale del DND (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), è necessario disinfettarlo o sterilizzarlo.

DA: Efter brug anbefaler vi at rengøre eller desinficere DND.

Til eget brug anbefales det at rengøre DND i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at bevæge den frem og tilbage. Ved brug i institutioner (f.eks. på klinikker, i praksissen, hos bandagister osv.) er det påkrævet at desinficere og/eller sterilisere DND'en.

NL: Na gebruik adviseren wij de DND te reinigen resp. te desinfecteren.

Bij eigen gebruik is het raadzaam de DND te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. Bij institutioneel gebruik (bijv. in klinieken, artspraktijken, sanitaire specialiazaken etc.) van de DND is een desinfectie resp. sterilisatie noodzakelijk.

PL: Po użyciu zalecamy oczyszczenie i/lub dezynfekcję DND.

W przypadku użycia prywatnego zalecamy czyszczenie DND w odstępnym w handlu worku plastikowym wypełnionym wodą z mydłem. W przypadku użycia instytucjonalnego (np. szpitale, gabinety lekarskie, dostawcy medycznych itp.) DND musi być poddany dezynfekcji lub sterylizacji.

DE: ACHTUNG: Bei häufigem Gebrauch über längere Zeit kann es vorkommen, dass der DND spröde wird und in Ausnahmefällen ausfallen kann.

Wir empfehlen deshalb den DND in Licht und Wärme geschützt zu lagern. Wenn das Produkt vorzeitig färbung anzeigt, wird es getauscht und garantiert wird, garantieren wir die einwandfreie Funktion für 6 Monate ab Kaufdatum.

EN: CAUTION: If used frequently for a long period of time, the DND may become brittle and may tear out in exceptional cases.

We therefore recommend storing the DND in a safe place. We therefore recommend that the DND be stored protected from light and heat. When used and stored correctly, we guarantee perfect function for a period of 6 months from the date of purchase.

FR: ATTENTION: En cas d'utilisation fréquente sur une période prolongée, le DND pourrait devenir cassant et, dans de rares cas, fuir. Pour cette raison, nous recommandons de stocker le DND à l'abri de la lumière et de la chaleur. En cas d'altération et d'entasseage corrects, nous garantissons un fonctionnement parfait pendant une période de 6 mois à compter de la date d'acquisition.

IT: ATTENZIONE: con l'uso frequente e prolungato, il DND potrebbe usurarsi e, in casi eccezionali, il liquido potrebbe fuoriuscire. Si consiglia pertanto di conservare il DND al riparo dalla luce e dal calore. In caso di utilizzo e conservazione corretti, garantiamo il perfetto funzionamento del prodotto per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto.

DA: OBS: Ved hyppig brug og også efter længere tid kan det forekomme, at DND'en bliver sprø, og der derfor trænger væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DND'en beskyttet mod lys og varme.

Ved korrekt brug og opbevaring garanterer vi en fulgt funktion i en tidsperiode på 6 måneder fra købsdatoen.

NL: LET OP: Bij regelmatig gebruik gedurende langere tijd is het mogelijk dat de DND bros wordt en in uitzonderingsgevallen kan gaan lekken.

Wij adviseren daarom de DND op een plaats te bewaren waar deze niet aan licht en warmte is blootgesteld. Bij correct gebruik en de juiste manier van bewaren

PL: UWAGA: NIE NAGRZEWAC, NIE UMIESZCZAC W MIE SCIEZACH NARAZONYCH

Nie ekspozować produktu na temperatury powyżej 60°C. Unikać długotrwałego narażenia na światło słoneczne i ciepło. Produkt nie jest toksyczny i jest napełniony wodą z mydłem.

CLEANING THE DOFF N' DONNER

DE: Nach Gebrauch empfehlen wir den DND zu reinigen bzw. zu desinfizieren.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DND in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DND's ist eine Desinfektion bzw. Sterilisation erforderlich.

EN: After use we recommend that the DND be cleaned and / or disinfected.

For private use it is recommended that the DND be cleaned in a commercially available plastic bag filled with soapy water. For institutional use (e.g. hospitals, doctor's surgeries, medical suppliers etc.), the DND must be disinfected or sterilized.

FR: Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DND

Après utilisation. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DND dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. En cas d'utilisation professionnelle (par ex. par les cliniques, les cabinets de médecins, les revendeurs de médical), vous devez impérativement désinfecter ou stériliser le DND.

IT: Dopo l'uso, si consiglia di pulire e/o disinfettare il DND.

In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DND semplicemente inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitando il tutto. In caso di utilizzo professionale del DND (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), è necessario disinfettarlo o sterilizzarlo.

DA: Efter brug anbefaler vi at rengøre eller desinficere DND.

Til eget brug anbefales det at rengøre DND i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at bevæge den frem og tilbage. Ved brug i institutioner (f.eks. på klinikker, i praksissen, hos bandagister osv.) er det påkrævet at desinficere og/eller sterilisere DND'en.

NL: Na gebruik adviseren wij de DND te reinigen resp. te desinfecteren.

Bij eigen gebruik is het raadzaam de DND te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. Bij institutioneel gebruik (bijv. in klinieken, artspraktijken, sanitaire specialiazaken etc.) van de DND is een desinfectie resp. sterilisatie noodzakelijk.

PL: Po użyciu zalecamy oczyszczenie i/lub dezynfekcję DND.

W przypadku użycia prywatnego zalecamy czyszczenie DND w odstępnym w handlu worku plastikowym wypełnionym wodą z mydłem. W przypadku użycia instytucjonalnego (np. szpitale, gabinety lekarskie, dostawcy medycznych itp.) DND musi być poddany dezynfekcji lub sterylizacji.

REINIGUNG DOFF N' DONNER

DE: Nach Gebrauch empfehlen wir den DND zu reinigen bzw. zu desinfizieren.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DND in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DND's ist eine Desinfektion bzw. Sterilisation erforderlich.

EN: After use we recommend that the DND be cleaned and / or disinfected.

For private use it is recommended that the DND be cleaned in a commercially available plastic bag filled with soapy water. For institutional use (e.g. hospitals, doctor's surgeries, medical suppliers etc.), the DND must be disinfected or sterilized.

FR: Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DND

Après utilisation. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DND dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. En cas d'utilisation professionnelle (par ex. par les cliniques, les cabinets de médecins, les revendeurs de médical), vous devez impérativement désinfecter ou stériliser le DND.

IT: Dopo l'uso, si consiglia di pulire e/o disinfettare il DND.

In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DND semplicemente inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitando il tutto. In caso di utilizzo professionale del DND (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), è necessario disinfettarlo o sterilizzarlo.

DA: Efter brug anbefaler vi at rengøre eller desinficere DND.

Til eget brug anbefales det at rengøre DND i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at bevæge den frem og tilbage. Ved brug i institutioner (f.eks. på klinikker, i praksissen, hos bandagister osv.) er det påkrævet at desinficere og/eller sterilisere DND'en.

NL: Na gebruik adviseren wij de DND te reinigen resp. te desinfecteren.

Bij eigen gebruik is het raadzaam de DND te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. Bij institutioneel gebruik (bijv. in klinieken, artspraktijken, sanitaire specialiazaken etc.) van de DND is een desinfectie resp. sterilisatie noodzakelijk.

PL: Po użyciu zalecamy oczyszczenie i/lub dezynfekcję DND.

W przypadku użycia prywatnego zalecamy czyszczenie DND w odstępnym w handlu worku plastikowym wypełnionym wodą z mydłem. W przypadku użycia instytucjonalnego (np. szpitale, gabinety lekarskie, dostawcy medycznych itp.) DND musi być poddany dezynfekcji lub sterylizacji.

DE: ACHTUNG: Bei häufigem Gebrauch über längere Zeit kann es vorkommen, dass der DND spröde wird und in Ausnahmefällen ausfallen kann.

Wir empfehlen deshalb den DND in Licht und Wärme geschützt zu lagern. Wenn das Produkt vorzeitig färbung anzeigt, wird es getauscht und garantiert wird, garantieren wir die einwandfreie Funktion für 6 Monate ab Kaufdatum.

EN: CAUTION: If used frequently for a long period of time, the DND may become brittle and may tear out in exceptional cases.

We therefore recommend storing the DND in a safe place. We therefore recommend that the DND be stored protected from light and heat. When used and stored correctly, we guarantee perfect function for a period of 6 months from the date of purchase.

FR: ATTENTION: En cas d'utilisation fréquente sur une période prolongée, le DND pourrait devenir cassant et, dans de rares cas, fuir. Pour cette raison, nous recommandons de stocker le DND à l'abri de la lumière et de la chaleur. En cas d'altération et d'entasseage corrects, nous garantissons un fonctionnement parfait pendant une période de 6 mois à compter de la date d'acquisition.

IT: ATTENZIONE: con l'uso frequente e prolungato, il DND potrebbe usurarsi e, in casi eccezionali, il liquido potrebbe fuoriuscire. Si consiglia pertanto di conservare il DND al riparo dalla luce e dal calore. In caso di utilizzo e conservazione corretti, garantiamo il perfetto funzionamento del prodotto per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto.

DA: OBS: Ved hyppig brug og også efter længere tid kan det forekomme, at DND'en bliver sprø, og der derfor trænger væske ud. Vi anbefaler derfor at opbevare DND'en beskyttet mod lys og varme.

Ved korrekt brug og opbevaring garanterer vi en fulgt funktion i en tidsperiode på 6 måneder fra købsdatoen.

NL: LET OP: Bij regelmatig gebruik gedurende langere tijd is het mogelijk dat de DND bros wordt en in uitzonderingsgevallen kan gaan lekken.

Wij adviseren daarom de DND op een plaats te bewaren waar deze niet aan licht en warmte is blootgesteld. Bij correct gebruik en de juiste manier van bewaren

PL: UWAGA: NIE NAGRZEWAC, NIE UMIESZCZAC W MIE SCIEZACH NARAZONYCH

Nie ekspozować produktu na temperatury powyżej 60°C. Unikać długotrwałego narażenia na światło słoneczne i ciepło. Produkt nie jest toksyczny i jest napełniony wodą z mydłem.

CLEANING THE DOFF N' DONNER

DE: Nach Gebrauch empfehlen wir den DND zu reinigen bzw. zu desinfizieren.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DND in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DND's ist eine Desinfektion bzw. Sterilisation erforderlich.

EN: After use we recommend that the DND be cleaned and / or disinfected.

For private use it is recommended that the DND be cleaned in a commercially available plastic bag filled with soapy water. For institutional use (e.g. hospitals, doctor's surgeries, medical suppliers etc.), the DND must be disinfected or sterilized.

FR: Nous recommandons de nettoyer ou de désinfecter le DND

Après utilisation. En cas d'utilisation personnelle, nous conseillons de nettoyer le DND dans un sac plastique classique en l'agitant simplement avec de l'eau savonneuse. En cas d'utilisation professionnelle (par ex. par les cliniques, les cabinets de médecins, les revendeurs de médical), vous devez impérativement désinfecter ou stériliser le DND.

IT: Dopo l'uso, si consiglia di pulire e/o disinfettare il DND.

In caso di uso personale, si raccomanda di pulire il DND semplicemente inserendolo in un comune sacchetto di plastica contenente acqua e sapone e agitando il tutto. In caso di utilizzo professionale del DND (ad es. in cliniche, studi medici, negozi specializzati in articoli sanitari, ecc.), è necessario disinfettarlo o sterilizzarlo.

DA: Efter brug anbefaler vi at rengøre eller desinficere DND.

Til eget brug anbefales det at rengøre DND i en almindelig plastikpose med sæbevand ved at bevæge den frem og tilbage. Ved brug i institutioner (f.eks. på klinikker, i praksissen, hos bandagister osv.) er det påkrævet at desinficere og/eller sterilisere DND'en.

NL: Na gebruik adviseren wij de DND te reinigen resp. te desinfecteren.

Bij eigen gebruik is het raadzaam de DND te reinigen door deze in een normaal in de handel verkrijgbare plastic zak gevuld met zeepwater heen en weer te bewegen. Bij institutioneel gebruik (bijv. in klinieken, artspraktijken, sanitaire specialiazaken etc.) van de DND is een desinfectie resp. sterilisatie noodzakelijk.

PL: Po użyciu zalecamy oczyszczenie i/lub dezynfekcję DND.

W przypadku użycia prywatnego zalecamy czyszczenie DND w odstępnym w handlu worku plastikowym wypełnionym wodą z mydłem. W przypadku użycia instytucjonalnego (np. szpitale, gabinety lekarskie, dostawcy medycznych itp.) DND musi być poddany dezynfekcji lub sterylizacji.

REINIGUNG DOFF N' DONNER

DE: Nach Gebrauch empfehlen wir den DND zu reinigen bzw. zu desinfizieren.

Bei Eigennutzung empfiehlt es sich den DND in einem handelsüblichen Plastikbeutel durch einfaches Hin- und Herschwenken mit Seifenwasser zu reinigen. Bei institutioneller Nutzung (z.B. in Kliniken, Arztpraxen, im Sanitätsfachhandel etc.) des DND's ist eine Desinfektion bzw. Sterilisation erforderlich.

DE:

Der DOFF N' DONNER (DND) ist ein sehr weiches Hilfsmittel, das medizinische Kompressionsstrümpfe schnell und schmerzfrei über ein Bein oder einen Arm gleiten lässt. Der DND ist sowohl für die Eigen- als auch Fremdanwendung geeignet. Der CONE vereinfacht das Aufrollen eines Kompressionsstrumpfes auf den DND. Zudem kann mit Hilfe des CONES der medizinische Kompressionsstrumpf vom DND wieder mühelos abgerollt werden. Dank dem integrierten Saugnapf, lässt sich der CONE auf glatten Oberflächen gut befestigen.

EN:

The DOFF N' DONNER (DND) is a very soft device that allows you to quickly and painlessly convey medical compression stockings over an arm or a leg. The DND is suitable both for self-application and assisted application. The CONE simplifies the rolling of a compression stocking onto the DND. With the aid of the CONE, the medical compression stocking can also be easily unrolled from the DND. By virtue of the integrated suction cup, the CONE can be attached well to smooth surfaces.

FR:

Le DOFF N' DONNER (DND) est un dispositif très souple qui permet de faire glisser un bas de compression rapidement et sans douleur sur votre jambe ou votre bras. Le DND convient pour l'utilisation en autonomie comme pour l'usage par le personnel soignant. Le CONE facilite l'enroulement d'un bas de compression sur le DND. Par ailleurs, il permet de dérouler sans effort le bas de compression médical du DND. La base du CONE comporte un mécanisme de succion qui permet de le fixer solidement à la plupart des surfaces lisses.

IT:

Il DOFF N'DONNER (DND) è un morbido ausilio che consente di far scivolare le calze compressive medicali in modo rapido e indolore su gambe e braccia. Il DND è adatto sia per essere utilizzato in autonomia che da parte del personale di assistenza. Il CONE consente di avvolgere facilmente la calza compressiva sul DND. Inoltre, tramite il CONE è possibile srotolare la calza compressiva medicale dal DND senza alcun tipo di sforzo. Nella base del CONE è integrata una ventosa che ne consente il solido fissaggio su superfici lisce.

DA:

DOFF N' DONNER (DND) er et meget blødt hjælpemiddel, hvormed man hurtigt og uden smerte kan tage medicinske kompressionsstrømper på et ben eller en arm. DND er egnet både til eget brug og til ekstern brug. CONE forenkler processen, når kompressionsstrømper skal rulles på DND'en. Vha. CONE kan den medicinske kompressionsstrømpe uden besvær rulles af DND'en igen. Takket være en integreret sugkop kan CONE fastgøres på glatte overflader.

NL:

De DOFF N' DONNER (DND) is een zeer zacht hulpmiddel waarmee medische compressiekousen snel en pijnloos over een been of arm kunnen glijden. De DND is bestemd zowel voor eigen gebruik als voor gebruik door derden. De CONE vereenvoudigt het oprollen van een compressiekous op de CONE. Bovendien kan de medische compressiekous met behulp van de CONE weer moeiteloos van de CONE worden afgerold. Dankzij de geïntegreerde zuignap kan de CONE goed op gladde oppervlakken worden bevestigd.

PL:

DOFF N' DONNER (DND) jest bardzo miękkim przyrządem, umożliwiającym szybkie i bezbolesne zakładanie medycznych produktów uciskowych na rękę lub nogę. DND nadaje się zarówno do samodzielnego stosowania przez użytkowników, jak również z pomocą. Walec CONE ułatwia naciągnięcie produktu uciskowego na DND. Za pomocą CONE medyczny produkt uciskowy można również łatwo ściągnąć z DND. Za pomocą zintegrowanej przysawki walec CONE można przytwierdzić do płaskich powierzchni.



1



2



3



4



5a



5b



6



7



8



9



10

DE: Befestigen Sie den CONE auf einer glatten Oberfläche (Trikotbund oder Hastrand) von oben über den CONE. Die Innenseite des Strumpfes liegt am CONE an.

EN: Clamp the CONE to a smooth surface (press the lever down, CONE adheres firmly).

FR: Fixez le CONE sur une surface lisse (actionnez le levier, le CONE adhère à la surface).

IT: Fissare il CONE su una superficie liscia (ruotare la leva per consentire il solido fissaggio del CONE).

DA: Fastgør CONE på en glat overflade. (Træk grebet ned, CONE suger sig fast).

NL: Bevestig de CONE op een glad oppervlak (hendel omdraaien, CONE zuigt zich vast).

PL: Zacisnąć CONE do gładkiej powierzchni (nacisnąć dźwignię do dołu, CONE jest mocno przymocowany).

DE: Stülpen Sie den Kompressionsstrumpf mit dem Abschlussrand (Trikotbund oder Hastrand) von oben über den CONE. Die Innenseite des Strumpfes liegt am CONE an.

EN: Place the compression stocking with the finished top edge (soft top or grip top) over the CONE. The inside of the stocking rests on the CONE.

FR: Enfilez sur le CONE le bas de compression à l'endroit avec sa jarretière (bord tricoté ou bande anti-glisse), en commençant par le haut. L'intérieur du bas repose sur le CONE.

IT: Partendo dall'alto, far scivolare sul CONE la calza compressiva con il bordo (bordo in maglia o autoreggente). Il lato interno della calza deve appoggiare sul CONE.

DA: Sæt kompressionsstrømpen med retten ud ad ned over CONE med foden øverst.

NL: Plaats de compressiekous met de afsluitrand (elastisch- of siliconenbord) vanaf de bovenkant over de CONE. De binnenkant van de kous ligt tegen de CONE.

PL: Umieścić produkt uciskowy z wykończonym górnym brzegiem (miękki mankiet lub mankiet samonośny) na walcu CONE. Wewnętrzna strona pończochy pozostaje na CONE.

DE: Ziehen Sie den DND über den CONE und rollen Sie ihn nach unten. Ziehen Sie den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes über den DND nach oben.

EN: Place the DND over the CONE and roll it downward. Pull the finished edge of the compression stocking up over the DND.

FR: Enfillez le DND sur le CONE et faites-le glisser vers le bas. Tirez la jarretière du bas de compression vers le haut, par-dessus le DND.

IT: Infilare il DND sul CONE, facendolo scivolare verso il basso. Tirare il bordo della calza compressiva verso l'alto al di sopra del DND.

DA: Sæt DND'en over CONE og rul den nedad. Træk den afsluttende top på kompressionsstrømpen over DND'en og opad.

NL: Plaats de DND over de CONE en rol hem omlaag. Trek de afsluitrand van de compressiekous over de CONE omhoog.

PL: Podkolanówka: Naciągnąć DND do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie naciągnięty na DND.

DE: Wadenstrumpf: Rollen Sie den DND nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DND aufgerollt ist.

EN: Calf stocking: Roll the DND upward until the compression stocking is rolled completely onto the DND.

FR: Mi-bas : roulez le DND vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DND.

IT: Gambaletto: far scivolare il DND verso l'alto fino ad arrotolare completamente la calza compressiva sul DND.

DA: Knaestømpe: Rul DND'en opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DND'en.

NL: Kuitkous: rol de CONE omhoog totdat de compressiekous helemaal op de DND is gerold.

PL: Podkolanówka: Naciągnąć DND do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie naciągnięty na DND.

DE: Schenkelstrumpf: Ziehen Sie den Abschlussrand des Kompressionsstrumpfes über die Spitze des CONES hinaus, sodass der Strumpf keine Falten aufweist. Greifen Sie den DND und rollen Sie ihn nach oben, bis der Kompressionsstrumpf vollständig auf den DND aufgerollt ist.

EN: Thigh stocking: Pull the finished edge of the compression stocking beyond the tip of the CONE, so that the stocking is wrinkle-free. Grasp the DND and pull it upward until the compression stocking is rolled completely onto the DND.

FR: Cuisse : faites ressortir la jarretière du bas de compression par-dessus de l'extrémité du CONE afin d'éviter les plis. Saisissez le DND et roulez-le vers le haut jusqu'à ce que le bas de compression soit complètement enroulé sur le DND.

IT: Calza alla coscia: tirare il bordo della calza compressiva al di sopra della punta del CONE, evitando la formazione di pieghe. Afferrare il DND e farlo scivolare verso l'alto fino ad arrotolare completamente la calza compressiva sul DND.

DA: Lyskestømpe: Træk den afsluttende kant på kompressionsstrømpen over CONESPIDSEN således, at strømpen ikke har folder. Tag fat om DND'en og rul den opad, indtil kompressionsstrømpen er rullet helt på DND'en.

NL: Dijkeenkous: trek de afsluitrand van de compressiekous over de punt van de CONE, zodat er geen vouwen in de kous zitten. Pak de DND vast en rol hem omhoog totdat de compressiekous helemaal op de CONE is gerold.

PL: Pończocha: Pociągnąć wykończony brzeg produktu uciskowego poza końcówkę CONE, tak aby pończocha nie miała fałd. Chwycić DND i pociągnąć do góry, aż produkt uciskowy będzie całkowicie naciągnięty na DND.

DE: Spannen Sie die Fußspitzennaht, sodass diese von aussen gut sichtbar ist. Halten Sie den DND so, dass die Ferse des Kompressionsstrumpfes von aussen sichtbar ist und nach unten in Richtung Boden zeigt.

EN: Stretch the toe seam, so that it is clearly visible from the outside. Hold the DND in such a way that the heel of the compression stocking is visible from the outside and is facing the floor.

FR: Positionnez la couture de la pointe du bas de sorte qu'elle soit bien visible de l'extérieur. Tenez le DND de sorte que le talon du bas de compression soit visible de l'extérieur et qu'il pointe vers le bas en direction du sol.

IT: Tendere la cucitura della punta in modo che sia ben visibile dall'esterno. Posizionare il DND in modo che il tallone della calza compressiva sia visibile dall'esterno e sia rivolto in basso verso il pavimento.

DA: Sæt tåsemmen på tærne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

NL: Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

PL: Rozciągnąć szew palcowy na palcach stopy. Pięta zrolowanego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.

DE: Rollen Sie den DND über die Ferse am Bein hoch. **Offene Fußspitze:** Das Abschlussbündchen gemäss Pfeil platzieren.

EN: Roll the DND over the heel up onto the leg. **Open toe:** Place the finished cuff as shown by the arrow.

FR: Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas. **Pointe ouverte :** Positionner le bord en suivant la flèche.

IT: Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone della calza compressiva arrotolata deve essere rivolto verso il basso. **Punta aperta:** posizionare il risvolto come indicato dalla freccia.

DA: Sæt tåsemmen på tærne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

NL: Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

PL: Rozciągnąć szew palcowy na palcach stopy. Pięta zrolowanego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.

DE: Rollen Sie den DND über die Ferse am Bein hoch. **Offene Fußspitze:** Das Abschlussbündchen gemäss Pfeil platzieren.

EN: Roll the DND over the heel up onto the leg. **Open toe:** Place the finished cuff as shown by the arrow.

FR: Positionnez la couture de la pointe du bas sur les orteils. Le talon du bas de compression enroulé est dirigé vers le bas. **Pointe ouverte :** Positionner le bord en suivant la flèche.

IT: Posizionare la cucitura della punta sulle dita del piede. Il tallone della calza compressiva arrotolata deve essere rivolto verso il basso. **Punta aperta:** posizionare il risvolto come indicato dalla freccia.

DA: Sæt tåsemmen på tærne. Hælen på den oprullede kompressionsstrømpe vender nedad.

NL: Zet de teennaad op de tenen. De hak van de opgerolde compressiekous wijst omlaag.

PL: Rozciągnąć szew palcowy na palcach stopy. Pięta zrolowanego produktu uciskowego jest skierowana do dołu.

DE: Sobald der Kompressionsstrumpf am Bein anliegt, rollen Sie den DND wieder über die Ferse ab.

EN: As soon as the compression stocking fits on the leg, roll the DND down over the heel once again.

FR: Dès que le bas de compression est sur la jambe, déroulez le DND par le talon.

IT: Non appena la calza compressiva aderisce alla gamba, sfilare il DND facendolo scivolare sul tallone.

DA: Så snart kompressionsstrømpen sidder på benet, rulles DND'en af igen over hælen.

NL: Zodra de compressiekous tegen het been ligt, rolt u de DND weer over de hak af.

PL: Po dopasowaniu produktu uciskowego do nogi ściągnąć DND z powrotem do dołu przez piętę.

DE: Verteilen Sie den Kompressionsstrumpf mit speziellen Handschuhen am Bein, sodass er faltenfrei sitzt.

EN: Spread the compression stocking over the leg with special gloves for a wrinkle-free fit.

FR: Lissez bien le bas de compression médical sur la jambe avec les gants spéciaux prévus à cet effet afin d'éviter les plis.

IT: Stendere uniformemente la calza compressiva sulla gamba utilizzando gli appositi guanti, in modo da evitare la formazione di pieghe.

DA: Fordel kompressionsstrømpen på benet med specialhandsker, så der ikke er nogen folder.

NL: Verdeel de compressiekous met speciale handschoenen over het been, zodat er geen plooien zijn.

PL: Rozciągnąć produkt uciskowy na nodze specjalnymi rękawiczkami, aby dopasować bez pofaldowań.

DE: DND als Ausziehhilfe: So verwenden Sie den DND umgekehrt als Ausziehhilfe. **EN:** Doffing device for compression stockings: This is how you can use the DND in reverse as a doffing device. **FR:** Aide pour retrait les bas de compression : voici comment utiliser le DND dans le sens inverse pour faciliter le retrait. **IT:** Ausilio per sfilare le calze compressive: ecco come utilizzare il DND al contrario come aiuto per sfilare le calze. **DA:** Hjælp til aftagning af kompressionsstrømper: Sådan benytter du DND omvendt som hjælp til aftagning. **NL:** Hulpmiddel bij het uittrekken van compressiekousen. Zo kunt u de DND omgekeerd gebruiken als hulpmiddel bij het uittrekken. **PL:** Przyrząd do zdejmowania produktów uciskowych: W ten sposób można używać DND na odwrót jako przyrząd do zdejmowania.



1

2

3